Porównanie tłumaczeń Liczb 18:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz także twoim braciom, plemieniu Lewiego, rodowi twojego ojca, pozwól przybliżyć się do siebie, niech dołączą do ciebie i niech ci usługują, gdy ty, a z tobą twoi synowie, (będziecie służyć) przed namiotem spotkania. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz także twoim braciom, plemieniu Lewiego, rodowi twojego ojca, pozwól służyć przy sobie. Niech dołączą do ciebie i niech ci pomagają w czasie, gdy ty i twoi synowie będziecie służyć przed namiotem spotkania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A twoim braciom z pokolenia Lewiego, z rodu twego ojca, pozwól do siebie przychodzić, aby dołączyli do ciebie i usługiwali tobie; ty zaś i twoi synowie z tobą *będziecie pełnić służbę* przed Namiotem Świadectwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bracią także twoję, pokolenie Lewiego, ród ojca twego, przypuścisz do siebie, aby byli przy tobie, i posługowali tobie; a ty i synowie twoi z tobą służyć będziecie przed namiotem świadectwa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz i bracią twoję z pokolenia Lewi, i sceptr ojca twego weźmi z sobą, a niech pogotowiu będą i niech ci posługują, a ty i synowie twoi służyć będziecie w przybytku świadectwa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech również bracia twoi – pokolenie Lewiego, szczep twego ojca – przyjdą i przyłączą się do ciebie, a pomagają tobie i synom twoim [w służbie] przed Namiotem Spotkania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz i braci twoich, plemię Lewiego, ród twego ojca, dopuść do siebie, niechaj się przyłączą do ciebie i niech ci usługują, gdy ty i twoi synowie będziecie pełnili służbę przed Namiotem Świadectwa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Również twoi bracia, czyli plemię Lewiego – szczep twego ojca, niech przybliżą się wraz z tobą. Niech dołączą do ciebie i pomagają tobie oraz twoim synom, gdy będziecie przed Namiotem Spotkania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozwól również przychodzić tu twoim braciom z plemienia Lewiego, z rodu twego ojca. Niech przyłączą się do ciebie i niech pomagają tobie i twoim synom przy służbie w Namiocie Świadectwa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dozwól też twoim braciom z pokolenia Lewiego, z rodu twego ojca, zbliżyć się razem z tobą. Niech przyłączą się do ciebie i usługują ci, gdy ze swymi synami będziesz [pełnił służbę] przed Namiotem Świadectwa. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przybliżysz też twoich braci, [potomków Gerszona i Merariego] z plemienia Lewiego, rodu twojego ojca, niech dołączą się [do tej służby]. Będą ci usługiwać - tobie razem z twoimi synami, przed Namiotem Świadectwa.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І приведи до себе твоїх братів, племя Левія, громаду твого батька, і хай стоять перед тобою і тобі служать, і ти і твої сини після тебе перед шатром свідчення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przybliżysz do siebie twoich braci pokolenie Lewiego, ród twojego ojca; niech oni się przyłączą do ciebie i niechaj ci usługują, gdy ty oraz twoi synowie wraz z tobą, będziecie przed Przybytkiem Świadectwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przyprowadź też ze sobą swych braci z plemienia Lewiego, ród twego ojca, żeby mogli się do ciebie przyłączyć i tobie usługiwać, zarówno tobie, jak i twoim synom z tobą, przed namiotem Świadectwa. |